

孟子



译读

徐昌盛 编著

孟子见梁惠王。王曰：「叟不远千里而来，亦将有以利吾国乎？」
孟子对曰：「王何必曰利？亦有仁义而已矣。」王曰：「何以利吾国？」
大夫曰：「何以利吾家？」士庶人曰：「何以利吾身？」
上下交征利而国危矣。」



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

孟子



译读

徐昌盛 编著

孟子见梁惠王。王曰：『复辟逾千岁而卷，亦将辟以利吾国乎？』
孟子对曰：『王阿端曰利，亦谓仁义而已矣。王曰：『国以利吾国？
大夫曰：『阿以利吾家？』士大夫曰：『一阿以利吾身？』
上下交征利而国是矣已。』



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

· 长沙 ·

图书在版编目(CIP)数据

《孟子》译读/徐昌盛编著. —长沙:中南大学出版社, 2017. 3

ISBN 978 - 7 - 5487 - 2731 - 6

I. ①孟... II. ①徐... III. ①儒家②《孟子》- 译文③《孟子》- 注释 IV. ①B222. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 048590 号

《孟子》译读

MENGZI YIDU

徐昌盛 编著

☐责任编辑 彭辉丽

☐责任印制 易红卫

☐出版发行 中南大学出版社

社址:长沙市麓山南路

邮编:410083

发行科电话:0731-88876770

传真:0731-88710482

☐印 装 长沙市宏发印刷有限公司

☐开 本 880 × 1230 1/32 ☐印张 9 ☐字数 249 千字 ☐插页

☐版 次 2017 年 3 月第 1 版 ☐印次 2017 年 3 月第 1 次印刷

☐书 号 ISBN 978 - 7 - 5487 - 2731 - 6

☐定 价 25.00 元

前言

《孟子》是记载孟子言行的一部书。

孟子（约前372年至前289年），名轲，战国中期邹国人，是著名的思想家、政治家、教育家。孟子的生年距孔子的卒年（前479年）大约百年，是继孔子之后的一代儒学大师，后人遂以孔孟并称。

孟子的远祖是鲁国贵族孟孙氏（即庆父），曾与季孙氏、叔孙氏两家一起瓜分了鲁国公室，后来家道衰微，迁居邹国。有关孟子早年生活的情况记载甚少。父亲孟激，字公宜，在孟子幼年时就去世了。母亲仉氏，管束严厉、教导有方，有关孟母三迁、杀豚不欺子、断织劝学的故事已为世人所熟知，成为千古美谈。

孟子的师承关系也不清楚，他本人没有谈到过自己的老师，而史书记载各有不同。司马迁最早提到这个问题，说孟子受业于子思的学生。子思即孔伋，是孔子的孙子，战国初期的著名思想家。《孟子》一书多次称引子思和子思老师曾参的言论，因此思想学说受到了子思的深刻影响。战国末期的荀子把子思和孟子列为一派，这就是后世所称的思孟学派。

孟子很佩服孔子，也以学习孔子为志愿，他的一生与孔子的行迹也很相似。四十岁前，他在家乡聚徒讲学，同时为邹、鲁国君出谋划策。他广泛招揽学生，《孟子》记载的就有公孙丑、万章、乐正子、公都子、陈臻等十多人。然而邹、鲁是蕞尔小国，常在大国威胁之下，国君虽然听从建议奋发有为，也难以左右天下形势。中年开始，孟子带领学生周游列国推行政治主张。孟子最早来到毗邻的齐国，齐威王通过改革来富国强兵，图谋争霸中原，对仁政并没

有兴趣；孟子后又去了宋国，宋君偃虽然推行仁政，但在关键问题的处理上大打折扣，所以孟子愤然辞别；孟子离开宋国后，在从薛国前往邹国的路上，一度绝粮，差点饿死；滕文公敬服孟子的学说，即位后奉其为上宾，实行仁政，言听计从。在滕国，孟子系统阐述了他的政治主张，但滕是小国，处于齐、楚两个大国之间，稍有风吹草动就惶惶不可终日，孟子要推广仁政，还得寄希望于大国提供的平台。当时魏国接连战败、丧地辱国，魏惠王痛定思痛，招贤纳士以图富国强兵，但孟子反对求利而答以仁政，惠王以为孟子的主张“迂远而阔于事情”，并不准备实施。不久惠王去世，襄王即位，孟子对他印象素来不好，决意重返齐国。当时齐国国力强盛，齐宣王想称霸中原，设立稷下学宫广揽人才、待以殊礼，孟子一心想辅佐齐宣王称王天下，宣王也服膺孟子的学说而授予客卿的高官，然而宣王并不能实施仁政主张，在伐燕之事上矛盾激化，孟子以政见不合辞去高官厚禄而回到家乡。在四处碰壁、美志不遂后，孟子时已七十多岁，只好退居乡里，与万章、公孙丑等弟子们一起讲学论道、著书立说。

孟子第一个系统提出并讨论了人性问题，认为人的善性即仁、义、礼、智“四端”是与生俱来的，不需要学习就能获得，但要经过自我修养的扩充，才能臻于完美；人之所以有不善的行为，主要是外界的干扰和主观的自弃。孟子的“性善论”在中国思想史和伦理学史上具有重要地位。

既然人生来皆有“恻隐之心”，那么就应该推己及人，“以不忍人之心，行不忍人之政”，因此孟子在性善论的基础上提出了仁政学说。孟子的仁政思想渊源于孔子的仁学思想，并有了很大的发展。具体来说，“民本思想”是仁政学说的理论基础和基本内容，这个思想闪烁着民主的精华，具有鲜明的进步性；“制民之产”由民本思想而来，认为有“恒产”才有“恒心”，即只有百姓有固定不变的产业，才能有正常的道德行为，所以要让百姓拥有一定的财产；减轻赋税、使民以时、发展商业、普及教育等都是仁政的具体措施。

孟子在文学理论批评史上也有杰出的贡献。他在解读《诗经》过程中提出的“以意逆志”和“知人论世”说，为理解和鉴赏文学作品提供了理论和方法的指导；他提出的“知言养气”说，强调个体的主观道德修养，影响了后世的“文气说”。

《孟子》在散文史上也具有崇高的地位。在文体形式上，《孟子》与《论语》一样，属于以记言为主的语录体散文，但《论语》的说理词约义丰、语言形象隽永，《孟子》却有不少章节就一个中心论点反复论述，形成了对话体的论辩文，显示出语录对话体向专论体过渡的迹象。在艺术手法上，孟子善于逻辑推理，尤其以类比推理为主，往往欲擒故纵、反复诘难、迂回曲折，不知不觉把对方引入既设的陷阱，使对方无言以对；孟子还善于譬喻，把抽象的道理用具体生动的形象表现出来，尤其是寓言故事的使用，增强了文章的说理性。总之，《孟子》散文风格高屋建瓴、锐气逼人、酣畅雄肆、喷薄有力，在当时已别具一格，唐代中叶后古文崛起，涌现出一批古文大家如韩愈、柳宗元、苏洵、苏轼等，他们无不受到《孟子》散文的沾溉。

孟子逝世后，荀子对思孟学派进行了严厉批评，汉代《孟子》归入子书，不是士子必读书，与《论语》《孝经》的地位不可同日而语。中唐之后，孟子地位提高，韩愈将其与孔子并提，称为圣人。北宋孟子配享孔庙，《孟子》也被列入“十三经”。南宋朱熹将《孟子》列入“四书”，成为元明科举考试的必读书。元代封孟子为“亚圣公”，最终确立了孟子的地位。

《孟子》共有七篇，每篇分为上下两部分，约三万五千字，共二百六十章。汉代《孟子》有十一篇，比现在多四篇，东汉末期的赵岐注解《孟子》时对十一篇进行了鉴别，认为七篇为真，其他四篇为伪托，此后这四篇相继亡佚了。《孟子》注释本，比较重要的有东汉赵岐的《孟子章句》和宋代朱熹的《孟子集注》。清代的焦循总结了前人的研究成果撰成《孟子正义》一书，是集大成的著作。今人的普及本以杨伯峻的《孟子译注》影响最大。

目 录

梁惠王（上）	/一
梁惠王（下）	/二〇
公孙丑（上）	/四四
公孙丑（下）	/六四
滕文公（上）	/八四
滕文公（下）	/一〇一
离娄（上）	/一一八
离娄（下）	/一三九
万章（上）	/一五九
万章（下）	/一七五
告子（上）	/一九二
告子（下）	/二一二
尽心（上）	/二三二
尽心（下）	/二五八

梁惠王(上)

【原文】

1·1 孟子见梁惠王^①。王曰：“叟，不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何以利吾家？’士庶人曰：‘何以利吾身？’上下交征利^②而国危矣。万乘之国^③，弑其君者^④，必千乘之家；千乘之国，弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟^⑤为后义而先利，不夺不餍^⑥。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王，名罃，惠是他的谥号。在位时，其将国都迁至大梁（今河南开封），所以也叫梁惠王。王本是天子的称号，魏惠王自称王，开战国君主称王之始。

②交征利：征，取。交征利，互相取利。

③万乘之国：乘，一辆四匹马拉的战车。有一万辆兵车的国家，就是较大的诸侯国。

④弑其君者：弑，杀。古代以下杀上、以卑杀尊，称为“弑”。

⑤苟：如果。

⑥餍(yàn)：足，满足。

【译文】

孟子拜见梁惠王。梁惠王说：“老先生，你不远千里跑到魏国来，是想做什么对我国有利的事吧？”

孟子回答说：“大王！您为什么一开口就谈利呢？只要说仁义

就好。如果大王说：‘怎样才对我的国家有利呢？’大夫说：‘怎样才对我的封地有利呢？’一般士人和老百姓也都说：‘怎样才对我们自己有利呢？’这样，举国上下逐利，国家就危险了。在拥有万辆兵车的国家里，能杀掉他的国君的，一定是拥有千辆兵车的大夫；在拥有千辆兵车的国家里，杀掉他的国君的，一定是拥有百辆兵车的大夫。能在拥有万辆兵车的国家拥有千辆兵车，能在拥有千辆兵车的国家拥有百辆兵车，这不能算不多了。但是，如果轻义重利，那大夫若不把国君的产业夺去是永远不会满足的。从来没有讲‘仁’的人会遗弃自己的父母，也没有讲‘义’的人会怠慢他的君主。您只要讲仁义就行了，为什么一定要讲‘利’呢？”

【评析】

这是《孟子》开宗明义的第一章。当时魏国屡尝败绩，丧权辱国，梁惠王急不可耐地想富国强兵以雪前耻，而孟子以为这种心态急功近利，最好的办法是推行王道，实施仁政。

孟子并不反对利，只是突出利有大小之分，认为实施“仁义”这个大利，富国强兵的小利便自在其中了。

本章采用问答的形式说理，这是《孟子》散文的基本特征。而孟子的态度不卑不亢，侃侃而谈，气势磅礴，感情浓郁，显示了特有的气质。

【原文】

1·2 孟子见梁惠王，王立于沼上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此，不乐也。《诗》云：‘经始灵台，经之营之^①，庶民攻^②之，不日成之。经始勿亟^③，庶民子来。王在灵囿，麋鹿攸伏^④，麋鹿濯濯^⑤，白鸟鹤鹤^⑥。王在灵沼，于牴^⑦鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰：‘时日害丧，予及女偕亡。’^⑧民欲与之偕亡，虽有台池鸟

兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①经：测量。营：计划。

②攻：治。这里指建筑灵台的工作。

③亟：急，急迫。

④麇(yōu)鹿攸伏：麇，母鹿。攸，所。

⑤濯濯：肥胖有光泽的样子。

⑥鹤鹤：羽毛洁白的样子。

⑦于物(rèn)：于，语气词；物，满。

⑧时日害丧，予及女偕亡：时，此、这。日，太阳。害，同“曷”，何。予，我。女，同“汝”，你。偕亡，一起死。

【译文】

孟子谒见梁惠王。梁惠王站在池塘边上，一边看着鸟兽，一边说：“有德行的人也会以此为乐吗？”

孟子回答说：“只有有德行的人才能享受这种快乐，没有道德的人纵使有这种快乐，也是无法享受的。（关于周文王的事迹）《诗经》说：‘开始筑灵台，经营复经营，大家齐努力，很快就落成。王说不要急，百姓更努力。王到鹿苑中，母鹿正安逸。母鹿光又肥，白鸟羽毛洁。王到灵沼中，满池鱼欢跃。’周文王虽然借百姓之力兴建高台池沼，可是百姓却很高兴，把那台叫做‘灵台’，把那池沼叫做‘灵沼’，还为王拥有各种各样的禽兽鱼鳖高兴。就因为王能与民同乐，所以他能得到真正的快乐。（而夏桀却与此相反。百姓怨恨他，他却自比为太阳，说太阳什么时候消灭，他才什么时候死亡。）《尚书》中的《汤誓》说：‘太阳啊！你什么时候消灭呢？我宁可跟你一起死去！’作为一国之君，百姓竟想和他同归于尽，即使有高台深池、奇禽异兽，又怎么能独自享受呢？”

【评析】

此章体现了孟子高超的论辩艺术。针对梁惠王享受池沼之美的

感慨，孟子巧妙地分析贤与乐的关系，以周文王的灵台事直接类比，劝说梁惠王学习周文王与民同乐。夏桀的暴行引起百姓的愤慨，其自比与日共长久，百姓发出太阳灭亡的诅咒，孟子以此说明不能与民同乐的后果。通过正反面的对比，鲜明地突出“与民同乐”的重要性。

【原文】

1·3 梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻。填然鼓之^①，兵刃既接，弃甲曳兵而走^②。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可，直不百步耳^③，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也；数罟不入洿池^④，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛^⑤矣；鸡豚狗彘之畜，无失其时^⑥，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序之教^⑦，申^⑧之以孝悌之义，颁白^⑨者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王^⑩者，未之有也。狗彘食人食而不知检，涂有饿莩而不知发^⑪；人死，则曰：‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁^⑫，斯天下之民至焉。”

【注释】

①填然鼓之：填然，鼓声咚咚响。之，助词。

②走：跑。古代把快跑叫“走”。这里是逃跑的意思。

③直不百步耳：直，只是、不过。耳，语气助词。

④数(shuò)罟不入洿池：数，细、密。罟，鱼网。洿，低凹之

地，亦指池塘。

⑤帛：丝织品总称。

⑥无失其时：时，时候，时节，时机。种庄稼、养畜禽、养鱼捕鱼，都要抓住时节。

⑦庠序之教：庠序，古代称学校，夏代叫“校”，商代叫“序”，周代叫“庠”。

⑧申：重复强调。如三令五申。

⑨颁白：颁，斑。颁白，斑白，指头发花白。

⑩王(wàng)：称王。

⑪涂有饿莩(piǎo)而不知发：涂，同“途”，道路。饿莩，饿死的人。发，开仓放粮赈济饥民。

⑫王无罪岁：无，同“毋”，不要。罪，过错。岁，年成、年景。意思是王你不要把过错推给年成。

【译文】

梁惠王说：“我治理国家，真可谓尽心尽力。河内闹饥荒，我就把那里的一部分百姓迁到河东，同时还从河东往河内调粮赈灾。如果河东遭了饥荒，也是这样做。我曾经考察过邻国的政治，没有哪个国君能像我这样体恤民情的。可是，那些国家的百姓却并未因此而减少，我的百姓也并不因此而增多，这是什么缘故呢？”

孟子回答：“王您喜欢战争，那就让我用战争来打个比方吧！战鼓一响，双方刚一交战，就丢盔卸甲拖着兵器向后逃跑。有的一口气跑了一百步停住脚，有的一口气跑了五十步停住脚。那些跑五十步的战士竟耻笑跑一百步的战士，您觉得怎样呢？”

梁惠王说：“不行，虽然他没跑一百步，但也是逃跑呀！”

孟子说：“王如果懂得这个道理，那就不要再希望您的百姓比邻国多了。如果在农民耕种和收获的季节，不去征发徭役、妨害百姓的生产，那就会有吃不完的粮食。如果不用细密的鱼网到大池沼里捕鱼，那就会有吃不完的鱼。如果定时砍伐树木，就会有用不完的木材。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，百姓对生养死葬就不会

有怨言。百姓对这些都没有不满，这就是‘王道’的开端啊！凡是五亩大的宅园中都种植桑树，那么，五十岁以上的人都能穿上丝织品了。鸡、狗、猪等家畜，家家都有足够的饲料和时间去喂养，那么，七十岁以上的人都能吃上肉了。有百亩耕地的人家，不妨碍他们生产，那么，人口少的家庭就能吃得饱了。好好地办些学校，时常用孝顺父母、敬爱兄长的大道理来训导他们，那么，人人都会敬老尊贤，老人也就不会用头顶着、用肩扛着重物在路上走了。七十岁以上的人有丝织品穿，有肉吃，普通百姓不用为衣食发愁，这样天下百姓谁不愿归附您呢？现在情况并不是这样。富贵人家的猪狗吃掉了百姓的粮食，却不加以检查、制止。有人饿死在路边还不开仓放粮，赈济灾民。百姓死了，竟然说：‘这不是我的错，是年成不好的缘故啊！’这种说法和拿着刀子杀死了人，却说‘这不是我杀的，是兵器杀的’，又有什么不同呢？大王您如果不推托说年成不好，而是改革政事，别国的百姓都会来投奔您的。”

【评析】

梁惠王已自觉地关心民众疾苦，与邻国相比，自以为已经做得不错，但天下民众并未归心，这让他感到很困惑。孟子的回答技巧高超，先以“五十步笑百步”为喻，让梁惠王意识到自己行为的性质与邻国君主并无两样，无非是治标之策，在仁政、王道上并没有实质性突破。紧接着，孟子通过最基本的民生问题切入王道，先使百姓有饭吃、有衣穿，继之以道德教育，那么，百姓归顺、称王天下就是自然而然的事情了。

【原文】

1·4 梁惠王曰：“寡人愿安^①承教。”

孟子对曰：“杀人以梃^②与刃，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖有肥肉，厩有肥马^③，民有饥色，野有饿莩，此率兽而食人也。兽相食，且人恶之；为民父母，行政，不免于率兽而食人，恶^④在其为民父母也？仲尼^⑤曰：‘始作俑^⑥者，其无后乎！’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【注释】

①安：乐意。

②梃(tǐng)：棍棒。

③庖有肥肉，厩有肥马：庖，厨房。厩，马棚。

④恶(wū)：何，为什么。

⑤仲尼：孔子，姓孔，名丘，字仲尼。

⑥俑(yǒng)：殉葬用的木偶、土偶。

【译文】

梁惠王说：“我乐于听到您的指教。”

孟子回答说：“用木棒打死人和用刀子杀死人，有什么不同吗？”

梁惠王说：“没什么不同。”

孟子说：“用刀子杀死人和用政治害死人，有什么不同吗？”

梁惠王说：“也没有什么不同。”

孟子又说：“现在您的厨房里有皮薄膘肥的肉，您的马圈里有健壮的马，可是老百姓面带饥色，野外躺着饿死的尸体，这等于在上位的人率领着禽兽来吃人。兽类自相残杀，人尚且厌恶它；做百姓父母官的，主持政事，却不免于率禽兽来吃人，那又怎么能做老百姓的父母官呢？孔子说过：‘第一个造木偶来殉葬的人，该断子绝孙！’孔子所痛恨的，就是因为木偶、土偶像人形，却用来殉葬。用人形的木偶、土偶代替人来殉葬，尚且不可，又怎么能让百姓活活地饿死呢？”

【评析】

此章承接上章而下，梁惠王为孟子的话所触动，于是虚心地请

教，希望得到孟子的指点。孟子仍然以问代答，先以日常道理抓住对方，然后尖锐地指出惠王治国并未达到“为民父母”的标准，反而有“率兽而食人”的流弊，即不关心民众疾苦，纵容自己的奢侈享受。这与杜甫的“朱门酒肉臭，路有冻死骨”有异曲同工之妙。

【原文】

1·5 梁惠王曰：“晋国^①，天下莫强焉，叟之所知也。及寡人之身，东败于齐，长子死焉；西丧地于秦七百里；南辱于楚。寡人耻之，愿比^②死者壹洒之^③，如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里而可以王。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨^④；壮者以暇日修其孝悌忠信，入以事其父兄，出以事其长上，可使制^⑤梃以挾秦楚之坚甲利兵矣。彼夺其民时，使不得耕耨以养其父母。父母冻饿，兄弟妻子离散。彼陷溺其民，王往而征之，夫谁与王敌？故曰：‘仁者无敌。’王请勿疑。”

【注释】

①晋国：即魏国，魏承三家分晋而来，战国初最强，当时内外俱称魏为晋。

②比(bì)：介词，替、代、给。

③洒(xǐ)之：洒同“洗”。洒之，洗去耻辱。

④耨(nòu)：锄草。

⑤制：制作、制造。

【译文】

梁惠王说：“魏国的强大，当今世上没有哪个国家可比，这一点，您自然很清楚。但到了我这时候，东边和齐国打了一仗，大败而回，连我的大儿子都牺牲了；西边又败给秦国，丧失了河西七百里地；南边又被楚国抢去了八个城池。我认为这实在是奇耻大辱，希望能够替我国所有的战死者报仇雪恨，您说该怎么办？”

孟子回答说：“只要有纵横一百里的小国，就可以实行仁政而使天下归服，何况魏国这样的大国呢！您如果向百姓推行仁政，减

少刑罚，减轻赋税，使百姓能够深耕细作，早除荒草；让年轻的人在闲暇时间来学习孝顺父母、敬爱兄长、为人尽心竭力、待人忠诚守信的品德，而且运用这些品德，在家侍奉父兄，居官尊敬上级，这样，就是制造木棒也可以抗击拥有坚实盔甲、锐利刀枪的秦楚军队了。秦国、楚国经常征兵，侵占了百姓的生产时间，使他们不能耕种，无法供养父母。他们的父母挨饿受冻，兄弟妻子四散奔逃。秦王、楚王使他们的百姓陷于水深火热之中。您去讨伐他们，谁会抵抗您呢？所以老话曾经说过：‘施仁政的人是无敌于天下的。’这一点您毋庸置疑！”

【评析】

魏国本是战国初年的强国，及至惠王中后期，形势每况愈下，接连遭遇败辱，惠王深以为耻，决心富国强兵一雪旧耻。孟子不再采用层层设问的方式，而是直击要害。第一次提出“仁政”的概念，要求政治上减轻刑罚，经济上轻徭薄赋，鼓励民众勤于耕作，再继之以道德教育。反之，秦、楚忙于征战，耕种荒废，百姓流离失所，而仁政所在之处，百姓望风而至，则可不战而胜。

【原文】

1·6 孟子见梁襄王^①，出，语人曰：“望之不似人君，就之而不见所畏焉。卒然^②问曰：‘天下恶乎定？’吾对曰：‘定于一。’‘孰能一之？’对曰：‘不嗜杀人者能一之。’‘孰能与之^③？’对曰：‘天下莫不与也。王知夫苗乎？七八月^④之间旱，则苗槁矣。天油然作云，沛然下雨，则苗浡然兴之矣^⑤。其如是，孰能御之？今夫天下之人牧^⑥，未有不嗜杀人者也。如有不嗜杀人者，则天下之民皆引领^⑦而望之矣。诚如是也，民归之，由水之就下^⑧，沛然谁能御之？’”

【注释】

①梁襄王：梁惠王的儿子，名嗣。

②卒然：同“猝然”，突然。

③孰能与之：孰，谁。与，从，跟随。

④七八月：周代历法，七八月相当于今天的农历五六月。

⑤淳(bó)然兴之矣：淳然，兴起的樣子。兴，兴起。之和矣都是语气词。

⑥人牧：治理人民的人，指国君。

⑦引领：延颈，即伸长脖子。

⑧由水之就下：由，同“犹”，如同，好像。水之就下，水向下流。

【译文】

孟子谒见了梁襄王，出来后对别人说：“从远处看，他没有个国君的样子；近看，也看不到他的威严。他突然问我：‘怎样才能平定天下呢？’我回答说：‘天下归于一统，就能安定。’他又问：‘谁能统一天下呢？’我又回答说：‘不喜欢杀人的国君，就能统一天下。’他又问：‘那谁愿跟随他呢？’”我又回答说：‘天下的人没有不愿跟随他的。您懂得禾苗的情况吗？七八月间，若是长期不下雨，禾苗自然就枯萎了。如果层云密布下起大雨，禾苗就又生机勃勃了。像这样，有谁能够阻挡得住呢？如今各国的君王，没有一个不好杀人的。如果有一位不好杀人的君王，那么，天下的百姓就会伸长脖子期待他来解救了。真是这样，百姓归附于他，跟随他走，好像水向下奔流一样，有谁能挡得住呢？’”

【评析】

梁惠王具有富国强兵的愿望，孟子也一步步引导他实施仁政，可惜不久就去世了。其子梁襄王继位，孟子对他印象不佳，很快离开了魏国。梁襄王询问怎样能平定天下，孟子对以定于一统，至于具体内容，只是以“不嗜杀人”为要求，较之惠王已经退步，实在是襄王不似人君，非孟子所托之人，只好以基本道德勉之。

孟子长于譬喻，此处用禾苗盼雨这一比喻生动地说明了“天下莫不与也”的道理。